

Ezequiel 37

1 καὶ ἐγένετο ἐπ’ ἐμὲ χειρ

1 E surgiu sobre mim Mão

Κυρίου, καὶ ἐξήγαγέ με ἐν
do Senhor, e tirou me em

πνεύματι Κύριος καὶ ἔθηκε με ἐν
espírito Senhor, e colocou me no

μέσῳ τοῦ πεδίου, καὶ τοῦτο ἦν
meio do vale, e este era

μεστὸν ὀστέων ἀνθρωπίνων 2 καὶ
cheio de ossos de humanos. 2 E

περιήγαγέ με ἐπ’ αὐτὰ κυκλόθεν
fiz rodear me sobre eles em redor

κύκλῳ, καὶ ἰδοὺ πολλὰ σφόδρα
ao redor; e eis que muitos muito

ἐπὶ προσώπου τοῦ πεδίου, ξηρὰ
sobre superfície do vale, secos

σφόδρα. 3 καὶ εἶπε πρὸς με υἱὲ
muito. 3 E disse a mim: Ó filho

ἀνθρώπου, εἰ ζήσεται τὰ ὀστέα
do homem, se viverão os ossos

ταῦτα; καὶ εἶπα Κύριε Κύριε,
estes? E disse: Ó Senhor ó Senhor,

σὺ ἐπίστη ταῦτα. 4 καὶ εἶπε πρὸς
tu sabes estas. 4 E disse a

με προφήτευσον ἐπὶ τὰ ὀστᾶ
mim: Profetiza sobre os ossos

ταῦτα καὶ ἐρεῖς αὐτοῖς τὰ ὀστᾶ τὰ
estes, e dirás a eles: Os ossos os

ξηρὰ, ἀκούσατε λόγον Κυρίου. 5
secos, ouvi palavra do Senhor. 5

τάδε λέγει Κύριος τοῖς ὀστέοις
Assim diz Senhor aos ossos

τούτοις ἰδοὺ ἐγὼ φέρω ἐφ’
estes: Eis que Eu carregarei sobre

ὑμᾶς πνεῦμα ζωῆς 6 καὶ δώσω
vós espírito de vida. 6 E darei

ἐφ’ ὑμᾶς νεῦρα καὶ ἀνάξω
sobre vós nervos e farei crescer

ἐφ’ ὑμᾶς σάρκας, καὶ ἐκτενῶ
sobre vós carne, e estenderei

ἐφ’ ὑμᾶς δέρμα καὶ δώσω πνεῦμά
sobre vós pele, e darei espírito

μου εἰς ὑμᾶς, καὶ ζήσεσθε καὶ
meu a vós, e vivereis, e

γνώσεσθε ὅτι ἐγὼ εἰμι Κύριος. 7 καὶ
sabereis que Eu sou Senhor. 7 E

ἐπροφήτευσα καθὼς ἐνετείλατό
profetizei como ordenou

μοι. καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἐμέ
a mim. E surgiu no meu

προφητεῦσαι καὶ ἰδοὺ σεισμός, καὶ
profetizar; e eis tremor, e

προσῆγαγε τὰ ὀστᾶ ἑκάτερον πρὸς
aproximou os ossos, cada um a

τὴν ἁρμονίαν αὐτοῦ. 8 καὶ εἶδον καὶ
o respectivo dele. 8 E olhei, e

ἰδοὺ ἐπ’ αὐτὰ νεῦρα καὶ σάρκες
eis sobre eles nervos, e carne

ἐφύοντο, καὶ ἀνέβαινεν ἐπ’ αὐτὰ
cresceu, e subia sobre eles

δέρμα ἐπάνω, καὶ πνεῦμα οὐκ ἦν
pele por cima; e espírito não havia

ἐπ’ αὐτοῖς. 9 καὶ εἶπε πρὸς με
sobre eles. 9 E disse a mim:

προφήτευσον ἐπὶ τὸ πνεῦμα,

Profetiza sobre o espírito,

προφήτευσον, υἱὲ ἀνθρώπου, καὶ

profetiza, ó filho do homem, e

εἰπὼν τῷ πνεύματι τάδε λέγει

dize ao espírito: Assim diz

Κύριος ἐκ τῶν τεσσάρων πνευμάτων

Senhor: Dos quatro dos ventos

ἔλθῃ καὶ ἐμφύσησον εἰς τοὺς

entra e assopra sobre os

νεκρούς τούτους, καὶ ζησάτωσαν. 10

mortos estes, e revivam. 10

καὶ ἐπροφήτευσεν καθότι ἐνετείλατό

E profetizei como ordenou

μοι καὶ εἰσῆλθεν εἰς αὐτούς τὸ

me; e entrou a eles o

πνεῦμα, καὶ ἔζησαν καὶ ἔστησαν

espírito, e reviveram, e se puseram

ἐπὶ τῶν ποδῶν αὐτῶν, συναγωγῇ

sobre os pés deles, congregação

πολλῇ σφόδρα. 11 καὶ ἐλάλησε

grande muito. 11 E falou

Κύριος πρός με λέγων υἱὲ

Senhor a mim dizendo: Ó filho

ἀνθρώπου, τὰ ὅστᾱ ταῦτα πᾶς οἶκος

do homem, os ossos estes toda Casa

Ἰσραὴλ ἐστι, καὶ αὐτοὶ λέγουσι

de Israel são; e eles dizem:

ξηρὰ γέγονε τὰ ὅστᾱ ἡμῶν,

“Secos tornou os ossos nossos,

ἀπόλωλεν ἡ ἐλπίς ἡμῶν,

pereceu a esperança nossa;

διαπεφωνήκαμεν. 12 [διὰ](#) τοῦτο
estamos perdidos”. 12 Por isso

προφήτευσον [καὶ εἰπὼν πρὸς](#) αὐτούς
profetiza, e dize a eles:

τάδε [λέγει Κύριος](#) [ἰδοὺ](#) ἐγὼ
Assim diz Senhor: Eis que Eu

[ἀνοίγω](#) τὰ μνήματα ὑμῶν [καὶ](#)
abro os sepulcros vossos, e

[ἀνάξω](#) ὑμᾶς [ἐκ](#) τῶν μνημάτων
farei subir a vós das sepulturas

ὑμῶν [καὶ εἰσάξω](#) ὑμᾶς [εἰς](#) τὴν [γῆν](#)
[vossas](#), e trarei a vós à terra

τοῦ [Ἰσραήλ](#), 13 [καὶ γνώσεσθε ὅτι](#)
do Israel. 13 E sabereis que

ἐγὼ εἰμι [Κύριος ἐν](#) τῷ [ἀνοῖξαί](#) με
Eu sou Senhor, no abrir meu

τοὺς τάφους ὑμῶν τοῦ [ἀναγαγεῖν](#)
os sepulcros vossos do erguer

με [ἐκ](#) τῶν [τάφων](#) τὸν [λαόν](#) μου.
meu das sepulturas o povo meu.

14 [καὶ δώσω πνεῦμά](#) μου [εἰς](#) ὑμᾶς,
14 E darei espírito meu a vós,

[καὶ ζήσεσθε, καὶ θήσομαι](#) ὑμᾶς [ἐπὶ](#)
e vivereis, e porei a vós sobre

τὴν [γῆν](#) ὑμῶν, [καὶ γνώσεσθε ὅτι](#) ἐγὼ
a terra vossa; e sabereis que Eu,

[Κύριος λελάληκα καὶ ποιήσω, λέγει](#)
Senhor, falei, e farei, diz

[Κύριος](#). 15 [καὶ ἐγένετο λόγος](#)
Senhor. 15 E surgiu palavra

[Κυρίου πρὸς](#) με [λέγων](#)
do Senhor a mim, dizendo:

16 υιὲ ἀνθρώπου, λαβὲ σεαυτῷ

16 Ó filho do homem, toma para ti

ράβδον καὶ γράψον ἐπ’ αὐτὴν τὸν
vara, e escreve sobre ela: Ao

Ἰούδαν καὶ τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ τοὺς
Judá e aos filhos de Israel, aos

προσκειμένους ἐπ’ αὐτόν καὶ
aderentes sobre ele. E

ράβδον δευτέραν λήψη σεαυτῷ καὶ
vara segunda toma a si, e

γράψεις αὐτὴν τῷ Ἰωσήφ, ράβδον
escreverás a ela: A José, vara

Ἐφραὶμ καὶ πάντας τοὺς υἱοὺς
de Efraim e todos os filhos

Ἰσραὴλ τοὺς προστεθέντας πρὸς
de Israel, aos aderiram a

αὐτόν. 17 καὶ συνάψεις αὐτάς πρὸς
ele. 17 E ajunte - as a

ἀλλήλας σεαυτῷ εἰς ράβδον μίαν τοῦ
outra para ti, a vara uma do

δῆσαι αὐτάς, καὶ ἔσονται ἐν τῇ χειρί
fixá -las, e estejam na mão

σου. 18 καὶ ἔσται ὅταν λέγωσι
tua. 18 E será quando falarem

πρὸς σὲ οἱ υἱοὶ τοῦ λαοῦ σου οὐκ
a ti os filhos do povo teu: Não

ἀναγγέλλεις ἡμῖν τί ἐστι ταῦτά σοι;
declararás a nós que são estas a ti?

19 καὶ εἰρεῖς πρὸς αὐτούς τάδε λέγει
19 E dirás a eles: Assim diz

Κύριος ἰδού ἐγὼ λήψομαι τὴν
Senhor: Eis que Eu tomarei o

φυλὴν Ἰωσήφ, τὴν διὰ χειρὸς

clã de José o por mão

Ἐφραΐμ, καὶ τὰς φυλὰς Ἰσραὴλ τὰς
de Efraim, e os clãs de Israel, os

προσκειμένας πρὸς αὐτὸν καὶ δώσω
aderentes a ele, e darei

αὐτοὺς ἐπὶ τὴν φυλὴν Ἰούδα, καὶ
a eles sobre o clã de Judá, e

ἔσονται εἰς ράβδον μίαν τῇ χειρὶ
serão a vara uma, à mão

Ἰούδα. 20 καὶ ἔσονται αἱ ράβδοι,
de Judá. 20 E estarão as varas

ἐφ' αἷς σὺ ἔγραψας ἐπ' αὐταῖς,
sobre quais tu escreveste sobre elas

ἐν τῇ χειρὶ σου ἐνώπιον αὐτῶν, 21
na mão tua, diante deles. 21

καὶ ἐρεῖς αὐτοῖς τάδε λέγει Κύριος
E dirás a eles: Assim diz Senhor

Κύριος ἰδοὺ ἐγὼ λαμβάνω πάντα
Senhor: Eis que Eu tomarei toda

οἶκον Ἰσραὴλ ἐκ μέσου τῶν ἐθνῶν,
Casa de Israel de meio das etnias ,

οὓς εἰσήλθοσαν ἐκεῖ, καὶ συνάξω
que foram ali, e congregarei

αὐτοὺς ἀπὸ πάντων τῶν περικύκλω
a eles de todas as ao redor

αὐτῶν καὶ εἰσάξω αὐτοὺς εἰς τὴν γῆν
deles, e levarei a eles à terra

τοῦ Ἰσραὴλ 22 καὶ δώσω αὐτοὺς εἰς
do Israel. 22 E darei a eles a

ἔθνος ἐν ἐν τῇ γῇ μου καὶ ἐν τοῖς
etnia uma na terra minha, e nos

ὄρεσιν Ἰσραήλ, καὶ ἄρχων εἰς
montes de Israel, e governante um

ἔσται αὐτῶν, καὶ οὐκ ἔσονται ἔτι εἰς
será deles, e não serão mais a

δύο ἔθνη, οὐδὲ μὴ διαιρεθῶσιν
duas etnias; nem não se dividam

οὐκέτι εἰς δύο βασιλείας, 23 ἵνα
não mais a dois reinos 23 que

μὴ μαιίνωνται ἔτι ἐν τοῖς
não se contaminem mais com os

εἰδώλοις αὐτῶν. καὶ ρύσομαι αὐτοὺς
ídolos deles, e salvarei a eles

ἀπὸ πασῶν τῶν ἀνομιῶν αὐτῶν, ὧν
de todas as sem leis deles, que

ἡμάρτοσαν ἐν αὐταῖς, καὶ καθαριῶ
transgrediram nelas, e purifico

αὐτούς, καὶ ἔσονται μοι εἰς λαόν,
a eles. E serão a mim a povo,

καὶ ἐγὼ Κύριος ἔσομαι αὐτοῖς εἰς
e Eu Senhor serei a eles a

Θεόν. 24 καὶ ὁ δοῦλός μου Δαυὶδ
Deus. 24 E o servo meu David

ἄρχων ἐν μέσῳ αὐτῶν ἔσται
governante em meio deles será,

ποιμὴν εἰς πάντων ὅτι ἐν τοῖς
pastor um de todos; porque nas

προστάγμασί μου πορεύσονται καὶ
ordenanças minhas se conduzirão e

τὰ κρίματά μου φυλάξονται καὶ
os juízos meus guardarão, e

ποιήσουσιν αὐτά. 25 καὶ
cumprirão a eles. 25 E

κατοικήσουσιν ἐπὶ τῆς γῆς αὐτῶν,
habitarão sobre a terra deles,

ἦν ἐγὼ δέδωκα τῷ δούλῳ μου
que Eu dei ao servo meu

Ἰακώβ, οὗ κατώκησαν ἐκεῖ οἱ
Jacó, que habitaram ali os

πατέρες αὐτῶν καὶ κατοικήσουσιν
pais deles; e habitarão

ἐπ’ αὐτῆς αὐτοί, καὶ Δαυὶδ ὁ
sobre ela, eles; e David, o

δοῦλός μου ἄρχων αὐτῶν ἔσται
servo meu, governante deles será

εἰς τὸν αἰῶνα. 26 καὶ διαθήσομαι
ao sempre. 26 E pactuarei

αὐτοῖς διαθήκην εἰρήνης, διαθήκη
a eles pacto de paz; pacto

αἰωνία ἔσται μετ’ αὐτῶν καὶ θήσω
eterno será com eles. E ponho

τὰ ἁγία μου ἐν μέσῳ αὐτῶν
os santuários meus no meio deles

εἰς τὸν αἰῶνα. 27 καὶ ἔσται ἡ
ao sempre. 27 E estará o

κατασκήνωσίς μου ἐν αὐτοῖς, καὶ
tabernáculo meu entre eles, e

ἔσομαι αὐτοῖς Θεός, καὶ αὐτοί μου
serei a eles Deus e eles a mim

ἔσονται λαός. 28 καὶ γνώσονται τὰ
serão povo. 28 E saberão as

ἔθνη ὅτι ἐγὼ εἰμι Κύριος ὁ
etnias que Eu sou Senhor que

ἀγιάζων αὐτοὺς ἐν τῷ εἶναι τὰ
santifico a eles, no estar os

ἅγια μου ἐν μέσῳ αὐτῶν
santuários meus no meio deles

εἰς τὸν αἰῶνα.
para o sempre.

